

THÔNG TƯ

GỬI: Người Tiêu Thụ Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần, Người Trong Gia Đình, Người Bệnh Vực, Người Phục Vụ

TỪ: Daniel Brzovic và Mike Stortz

V/V: Các Dịch Vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần Cá Nhân
(Individual Mental Health Rehabilitation Services)

NGÀY: 4 Tháng Sáu, 2001

Một thẩm phán Tòa Thượng Thẩm California dạo gần đây đã phán quyết là có thể cung cấp Các Dịch Vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần cá nhân theo chương trình Medi-Cal mà không giới hạn số giờ tối đa mỗi ngày hoặc số ngày tối đa mỗi tuần. (Xem Attachment 1, phán quyết Tòa Thượng Thẩm San Francisco trong vụ *Hale v. Belshé*.)¹

Các Dịch Vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần Cá Nhân gồm các dịch vụ trợ giúp thân chủ để cải tiến, duy trì hoặc khôi phục các kỹ năng sinh sống trong cộng đồng chẳng hạn như các kỹ năng hoạt động, các kỹ năng sinh sống hàng ngày, các kỹ năng xã hội, và các kỹ năng giải trí. Các dịch vụ này có thể giúp được nhiều cho những người chuyển tiếp từ viện nội trú dài hạn sang sinh sống trong cộng đồng. Các dịch vụ này có thể giúp cho họ sống trong cộng đồng và tránh phải vào bệnh viện hoặc viện nội trú nếu không cần thiết.

¹ Phán quyết này là một văn kiện công cộng lưu tại Tòa Thượng Thẩm San Francisco.

Thông tư này là để giúp quý vị tiếp nhận các dịch vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần cá nhân cho chính mình, thân nhân, bạn, hoặc thân chủ. Xin gọi cho PAI tại số 1-800-776-5746 để biết thêm chi tiết.

Các Dịch Vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần Là Gì?

Các Dịch Vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần là các dịch vụ cung cấp để giúp cá nhân hoặc một nhóm người cải tiến, duy trì hoặc khôi phục các kỹ năng hoạt động, các kỹ năng sinh sống hàng ngày, các kỹ năng xã hội và giải trí, các kỹ năng chải chuốt và vệ sinh cá nhân, các kỹ năng nấu nướng, và những nguồn tài nguyên trợ giúp; và/hoặc giáo dục về thuốc men. Dịch vụ này được đài thọ theo chương trình Medi-Cal. Cal. Code Regs. tit. 9, §§ 1810.227, 1810.243, DMH Letter 01-01, May 4, 2001 (Attachment 2).

Ai Có Thể Có Lợi Từ Các Dịch Vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần Cá Nhân?

Các dịch vụ này là để giúp những người này sống trong cộng đồng và tránh phải vào bệnh viện hoặc nội trú dài hạn trong những viện chăm sóc. Sau đây là một số thí dụ về các lợi ích của dịch vụ này:

- Những người đang chuyển tiếp từ các viện nội trú vào cộng đồng và cần được trợ giúp để thích nghi hoặc tái thích nghi vào cuộc sống độc lập.
- Những người đang muốn tránh vào bệnh viện hoặc viện nội trú. Các nhân viên điều tra về quyền quản hộ và tòa có nhiệm vụ cứu xét tất cả những cách khác thay cho một cơ sở khóa kín, và đưa người đó vào môi trường ít hạn chế nhất. Các dịch vụ này có thể cung cấp các biện pháp yểm trợ cần thiết để tránh phải đưa vào những chỗ hạn chế.
- Những người muốn chứng minh là họ không “bị khuyết tật nặng” và, do đó, không cần phải được quản hộ LPS. Có thể dùng các dịch vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần Cá Nhân và các dịch vụ sức khỏe tâm thần khác được Medi-Cal đài thọ để giúp một người có thực phẩm, chỗ ở và quần áo để không bị xem là bị khuyết tật nặng về mặt pháp lý.
- Những người không thích hợp với các chương trình hiện hữu “theo khuôn sẵn” mà thích hợp hơn với cách trợ giúp riêng từng người.

Các dịch vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần có thể được cung cấp trên căn bản tự nguyện hay không?

Có. Những người không thể bị buộc phải tiếp nhận các dịch vụ Medi-Cal hoặc các dịch vụ y tế khác ngoại trừ theo các điều khoản điều trị bắt buộc nhất định nào đó của Lanterman Petris Short Act (LPS) (Đạo Luật Lanterman Petris Short) Probate Code (Bộ Luật Chứng Thực Di Sản). Các đạo luật bắt buộc điều trị này không ngăn cản một người tiếp nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần tự nguyện. Welf. & Inst. Code § 5003. Ngoài ra, những người này có quyền từ chối Các Dịch Vụ Phục Hồi Sức Khỏe cá nhân nếu họ không muốn. Cũng như tất cả các dịch vụ sức khỏe tâm thần Medi-Cal, dịch vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần Cá Nhân phải được cung cấp theo một kế hoạch dịch vụ cá nhân. Kế hoạch này phải được soạn sau khi tham khảo với thân chủ, và được thân chủ đồng ý. Tiến trình hoạch định dịch vụ phải theo chỉ thị của thân chủ. Xem tài liệu *Medi-Cal Mental Health Managed Care (PAI 1999)*.

Các Dịch Vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần Có Thể Được Cung Cấp Trên Căn Bản Cá Nhân Hay Không?

Được. Các dịch vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần có thể được cung cấp trên căn bản riêng từng người hoặc một nhóm. Xem phán quyết của Tòa Thượng Thẩm trong vụ *Hale v. Belshé* (Attachment 1). Một người có thể được trợ giúp tại gia, nơi làm việc, hoặc bất cứ nơi nào người đó cần cải tiến, duy trì hoặc khôi phục các kỹ năng. Xem Cal. Code Regs. tit. 9, § 1840.324, DMH Letter 01-01, May 4, 2001 (Attachment 2).

Các Dịch Vụ Đây Có Khác Với Các Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân/Yểm Trợ Tại Gia Hay Không?

Có. Các dịch vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần Cá Nhân trợ giúp người hưởng để cải tiến, duy trì hoặc khôi phục các kỹ năng. Các dịch vụ giúp cá nhân như Chương Trình Chăm Sóc Cá Nhân/Các Dịch Vụ Yểm Trợ Tại Gia (PCSP/IHSS) trợ giúp cho người hưởng, nhưng không nhất thiết nhằm cải tiến, duy trì hoặc khôi phục các kỹ năng.

Một Ví Dụ về Các Dịch Vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần Cá Nhân Là Gì?

Dịch Vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần Cá Nhân gồm trợ giúp một người hưởng để dùng phương tiện chuyên chở công cộng; phát huy quan hệ với chủ nhà, đồng

nghệp và sở làm; học cách mua sắm; phát huy các sinh hoạt xã hội và giải trí trong cộng đồng, và các sinh hoạt sinh sống hàng ngày khác.

Có Các Điều Kiện Để Được Trợ Giúp Như Thế Hay Không?

Có. Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần Cá Nhân phải nhắm vào *các mục tiêu* phục hồi hoặc lành bệnh của người đó. Cal. Code Regs., tit. 9, §§ 1810.227, 1810.243. Không có giới hạn tối đa về thời hạn cung cấp dịch vụ trong bao lâu miễn là dịch vụ đó nhắm vào *mục tiêu* phục hồi hoặc lành bệnh, kể cả duy trì mức hoạt động hiện nay. Không có giới hạn tối đa về số lượng trợ giúp mỗi ngày, mỗi tuần, mỗi năm, hoặc trong suốt đời. (Xem phán quyết của Tòa Thượng Thẩm trong vụ *Hale v. Belshé*, Attachment 1, và DMH Letter 01-01, May 4, 2001, Attachment 2.) Dịch vụ này phải được cung cấp theo các tiêu chuẩn về tính cách cần thiết về mặt y khoa áp dụng cho tất cả các dịch vụ sức khỏe tâm thần Medi-Cal cho bệnh nhân ngoại trú được cung cấp qua MHPs.

Tính Cách Cần Thiết Về Mặt Y Khoa Là Gì?

Tính cách cần thiết về mặt y khoa là tiêu chuẩn được dùng để quyết định xem có bồi hoàn bất cứ dịch vụ sức khỏe tâm thần nào (dù tự nguyện hay bắt buộc) theo chương trình Medi-Cal hay không. Có bốn tiêu chuẩn cơ bản về tính cách cần thiết về mặt y khoa cho các dịch vụ của Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần (MHP) của quận: (1) người đó phải bị một chứng được *chẩn đoán có tên trong danh sách*, (2) dịch vụ đó phải giải quyết một *khuyết điểm đáng kể* trong một lãnh vực quan trọng của cuộc sống người đó, (3) dịch vụ đó theo lẽ phải *giảm thiểu đáng kể* chứng khuyết điểm hoặc *ngăn ngừa suy thoái nặng* trong một lãnh vực quan trọng của cuộc sống người đó, và (4) một chuyên viên sức khỏe thể chất không thể đáp ứng thích hợp các nhu cầu của người đó. Cal. Code Regs., tit. 9, §§ 1830.205 (những người trên 21 tuổi), 1830.210 (những người dưới 21 tuổi). (Có các nghi vấn là các định nghĩa này về tính cách cần thiết về mặt y khoa có theo đúng luật tiểu bang và liên bang hay không. Đề tài đó ra ngoài phạm vi của thông tư này.) Xem, *Medi-Cal Mental Health Managed Care (PAI 1999)*.

Tôi Có Thể Tiếp Nhận Dịch Vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần Thêm Vào Các Dịch Vụ Khác Hay Không?

Được. Dịch vụ này có thể được cung cấp chung với các dịch vụ khác miễn là không trùng nhau. Thí dụ, người hưởng có thể tiếp nhận dịch vụ Phục Hồi Ban

Ngày tập thể với dịch vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần cá nhân thích hợp cho nhu cầu của người đó. Người tiếp nhận PCSP/IHSS cũng có thể hưởng dịch vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần. Nếu người hưởng được chẩn đoán bị một tình trạng về sức khỏe tâm thần lần phát triển, người đó có thể hưởng dịch vụ của cả hệ thống dịch vụ Trung Tâm Vùng và Sức Khỏe Tâm Thần của Quận. Hãy liên lạc với MHP của quận để biết thêm chi tiết về các dịch vụ được đài thọ. MHP của quận có thể cung cấp cho quý vị một tài liệu nêu rõ các dịch vụ được Medi-Cal đài thọ. Cal. Code Regs. tit. 9, § 1810.360. Quý vị cũng có thể xem danh sách các dịch vụ Medi-Cal mà mỗi MHP của quận phải cung cấp trong Cal. Code Regs. tit. 9, § 1810.247. Xem *Medi-Cal Mental Health Managed Care (PAI 1999)*.

Tôi Có Thể Tự Chọn Người Phục Vụ Cho Tôi Hay Không?

Được. Cũng như bất cứ dịch vụ Medi-Cal nào, Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần Quận phải để cho quý vị chọn trong số ít nhất là hai người phục vụ. Cal. Code Regs. tit. 9, § 1830.225. Nếu quý vị muốn dùng một người phục vụ nhất định nào đó không có hợp đồng với MHP của quận, quý vị sẽ phải làm việc với MHP của quận để sắp xếp cho quận ký hợp đồng với người phục vụ đó.

Ai Có Thể Cung Cấp Các Dịch Vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần Cá Nhân?

Người trực tiếp cung cấp các dịch vụ Sức Khỏe Tâm Thần cá nhân không bắt buộc phải là một chuyên viên có giấy phép hành nghề. Cal. Code Regs, tit. 9, § 1840.344. Nhưng người phục vụ trực tiếp sẽ cần phải làm việc theo chỉ thị của một chuyên viên chăm sóc sức khỏe có giấy phép hành nghề. DMH Letter 01-02, May 4, 2001 (Attachment 3). Tùy theo quận, những người phục vụ có thể gồm nhân viên xã hội, các tổ chức bạn đồng cảnh bệnh vực hoặc tự bệnh vực, các trung tâm đến không cần hẹn, người trong gia đình hoặc bạn bè.

Có Các Điều Kiện Gì về Khả Năng Ngôn Ngữ và Văn Hóa Cho Những Người Phục Vụ?

Cũng như tất cả các dịch vụ Medi-Cal, Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần phải được cung cấp có khả năng về văn hóa bằng ngôn ngữ chính của quý vị, kể cả dấu ngữ. Cal. Code Regs. tit. 9, §§ 1810.410, 1810.211.

Người Phục Vụ Có Thể Được Trả Bao Nhiêu Tiền?

Người phục vụ có thể được trả theo giá thị trường do quận ấn định. Giá biểu này không được cao hơn giá tối đa. Giá tối đa hiện thời của Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Medi-Cal, kể cả Các Dịch Vụ Phục Hồi, là \$120.00 một giờ. Xem DMH Information Notice Number 98-21.

Làm Thế Nào Để Tôi Có Dịch Vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần Cá Nhân?

Hãy liên lạc với Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần quận của quý vị, người cung cấp dịch vụ hoặc Người Bệnh Vực Các Quyền Của Bệnh Nhân tại quận quý vị. Quý vị có thể liên lạc với chương trình sức khỏe tâm thần quận (MHP) bằng cách gọi số điện thoại 1-800 của MHP tại quận quý vị cư ngụ. Quý vị nên yêu cầu *thẩm định* để tiếp nhận dịch vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần. Phải thẩm định tận mặt chứ không phải qua điện thoại. Cũng nên hỏi tên và chức vụ của người tiếp xúc qua đường dây 1-800. Điều thật quan trọng là quý vị phải ghi lại ngày gọi điện thoại và những gì họ nói với quý vị. Và lưu chi tiết này trong hồ sơ của quý vị.

Tôi Có Thể Làm Được Gì Hay Không Nếu Bị Bác Đơn Xin?

Có. Có nhiều việc quý vị có thể làm nếu MHP bác đơn xin dịch vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần cá nhân của quý vị, hoặc xin thẩm định tận mặt, hoặc quyết định sau khi thẩm định là quý vị không hội đủ điều kiện hưởng dịch vụ. Quý vị có thể xin hỏi ý kiến thứ nhì. Cal. Code Regs. tit. 9, § 1810.405(e). Quý vị cũng có thể kháng cáo quyết định từ chối. Có ba cách làm việc này: 1) Tiến trình khiếu nại; 2) Thủ tục phản đối; và/hoặc 3) phân xét công bằng của Tiểu Bang.

Quý vị có thể thực hiện cả ba thủ tục này lần lượt từng cách hay cùng một lần. Cal. Code Regs. tit. 9, § 1850.205(d)(3). Bất luận quý vị chọn cách nào, quý vị không thể xin tiểu bang phân xét công bằng trễ hơn 90 ngày sau ngày quý vị nhận được thư thông báo từ chối dịch vụ. 42 CFR. § 431.221(d). Xem *Medi-Cal Mental Health Managed Care (PAI 1999)*.

Tôi Có Thể Làm Gì Hay Không Nếu Dịch Vụ Bị Chấm Dứt, Giảm Bớt Hoặc Tạm Ngưng?

Có. Sau khi được hưởng dịch vụ sức khỏe tâm thần, quý vị có quyền nhận thông báo ít nhất là *10 ngày* trước khi chấm dứt, giảm bớt hoặc tạm ngưng dịch vụ đó.

Thông báo phải giải thích hành động và lý do của quận, và cách quý vị có thể kháng cáo quyết định. Quý vị có thể chọn các thủ tục sau đây: 1) Tiến trình khiếu nại; 2) Thủ tục phản đối; và/hoặc 3) phân xét công bằng của Tiểu Bang.

Quý vị có quyền tiếp tục hưởng dịch vụ đó ít nhất là cho đến khi được tiểu bang phân xét công bằng, nếu quý vị **xin tiểu bang phân xét công bằng trước ngày quyết định đó có hiệu lực**. Cal. Code Regs. tit. 22, § 51014.2. Thời hạn này cũng được áp dụng dù quý vị cũng dùng đến tiến trình khiếu nại hoặc phản đối. Cal. Code Regs. tit. 9, § 1850.215. Xem *Medi-Cal Mental Health Managed Care (PAI 1999)*.

Nếu quận không gửi thông báo đúng mức, quý vị nên xin phân xét công bằng Medi-Cal khi biết về quyết định chấm dứt, giảm bớt hoặc tạm ngưng. Quý vị cũng có thể xin tiếp tục dịch vụ trong thời gian phân xét công bằng với lý do là không gửi thông báo kịp thời hoặc đầy đủ. Hãy liên lạc với PAI để hỏi thêm chi tiết.

Nếu Tôi Kháng Cáo, Tôi Có Thể Nhờ Người Khác Đại Diện Cho Tôi Hay Không?

Được. Quý vị có thể nhờ luật sư, người bệnh vực không phải là luật sư, người trong gia đình hoặc bạn bè đại diện cho mình. Cal. Code Regs. tit. 9, §§ 1850.205(c)(2) and (3), 1850.210(d)(4)(B). Quý vị cũng có thể nhờ bất cứ người nào đi cùng với quý vị đến phiên họp hoặc phân xét. Quý vị có thể được người này giúp nhiều. Hãy liên lạc với Người Bệnh Vực Các Quyền Của Bệnh Nhân tại quận hoặc PAI để hỏi thêm chi tiết.